

General Takaful Contract	عقد التكافل العام
Fire and Special Perils Takaful Contract	عقد تكافل الحريق و الأخطار الخاصة

MEDGULF TAKAFUL B.S.C (closed)	ميدغلف تكافل ش.م.ب (مقفلتة)
--------------------------------	-----------------------------

Company Address	عنوان الشركة
Bait Al Tijjar	بيت التجار
14 Floor, Building 519	الطابق الرابع عشر، مبنى 519
Road 1010, Block 410	طريق 1010، مجمع 410
Sanabis	سنابيس
Postal Address	عنوان البريد
P.O. Box 31397, Manama	ص.ب. 31397، المنامة
Kingdom of Bahrain	مملكة البحرين
Tel: +973 17218881	هاتف: +973 17218881
Fax: +973 17215444	فاكس: +973 17215444

Table of Contents	جدول المحتويات
Article 1 - Preamble	المادة الأولى – المقدمة
Article 2 - General Takaful Provisions	المادة الثانية – أحكام التكافل العامة
Article 3 - Takaful Sum	المادة الثالثة - التغطية التكافلية
Article 4 – Definitions	المادة الرابعة – التعاريف
Article 5 – Scope of Cover	المادة الخامسة – نطاق التغطية
Article 6 – General Exclusions	المادة السادسة – الإستثناءات العامة
Article 7 – Terms and Conditions	المادة السابعة – الشروط والأحكام
Article 8 - Claims Administration	المادة الثامنة - إدارة المطالبات
Article 9 - Participants Risk Fund Management	المادة التاسعة - إدارة صندوق مخاطر المشتركين
Article 10 - Participants Risk Fund Surplus	المادة العاشرة - الفائض من صندوق مخاطر المشتركين
Article 11 - Jurisdiction and Limitation of Action	المادة الحادية عشرة - الإختصاص وحدود المسؤولية
Article 12 - Other Conditions	المادة الثانية عشرة - الشروط الأخرى
Article 13 – Communication and Correspondence	المادة الثالثة عشرة – الإتصالات والمراسلات
Article 14 – Contract Language	المادة الرابعة عشرة – اللغة المستخدمة في العقد
Article 15 - Fraud	المادة الخامسة عشرة – الإحتيال
Article 16 - Complaint Procedures	المادة السادسة عشرة – إجراءات الشكوى
Article 17 - VAT	المادة السابعة عشرة – ضريبة القيمة المضافة

Article 1 - Preamble	المادة الأولى – المقدمة
1. This Takaful Contract is made between the Participant and MEDGULF TAKAFUL B.S.C (closed), hereinafter referred to as the "Company".	1. أبرم عقد التكافل هذا بين المشترك وشركة ميدغلف تكافل ش.م.ب (مقفلت)، يشار إليها فيما بعد بـ "الشركة".
2. Medgulf Takaful is authorized by the Central Bank of Bahrain to conduct Takaful business in the Kingdom of Bahrain. To ensure compliance with the rules and principles of the Shari'a, the Company has appointed a "Shari'a Supervisory Board" for the vetting of all the Company's operations. The Board is comprised of renowned independent Shari'a scholars.	2. ميدغلف تكافل مرخصة من قبل مصرف البحرين المركزي لمزاولة أعمال التكافل في مملكة البحرين. ولضمان الامتثال لقواعد ومبادئ الشرعية الإسلامية، عينت الشركة "هيئة الرقابة الشرعية" بغرض فحص كافة عمليات الشركة. وتتألف الهيئة من نخبة من علماء الشريعة الإسلامية المستقلين.
3. By entering into this Contract the Participant appoints the Company as a <i>Wakeel</i> for the management of the common takaful fund called the Participants Risk Fund, hereinafter referred to as the "PRF", and as a <i>Mudarib</i> for the purpose of investing the Participant's contributions in accordance with the <i>Shari'a</i> .	3. حالما يتم قبول هذا العقد يعين المشترك الشركة وكيلا لإدارة صندوق التكافل المشترك والمسمى بصندوق مخاطر المشتركين، ومضاربا لغرض استثمار اشتراكات المشتركين وفقا لمبادئ الشريعة.
Article 2 - General Takaful Provisions	المادة الثانية - أحكام التكافل العامة
1. Takaful provides a means of financial protection to its Participants by encouraging them to cooperate and help each other in an organized way. The Participant donates all or part of his/her Contributions into the PRF.	1. التكافل يوفر وسيلة من وسائل الحماية المالية إلى المشتركين بالتغطية من خلال تشجيعهم على التعاون ومساعدة بعضهم البعض بطريقة منظمة. ويتبرع المشترك بكل أو جزء من إشتراكاته إلى صندوق مخاطر المشتركين.
2. The Company shall pay out of the PRF the losses suffered by any of the Participants in accordance to the provisions of this Contract.	2. تلتزم الشركة بدفع الخسائر التي تكبدها أي من المشتركين بالتغطية من صندوق مخاطر المشتركين وذلك وفقا لأحكام هذا العقد.
3. The Participant relinquishes any right to his/her donated Contributions for collective solidarity of the PRF. The Participant is considered jointly responsible with the remaining Participants for compensating the losses suffered by any Participants. The Participant's financial position shall be deemed as one position in respect of each type of his/her takaful policies with the Company.	3. يتخلى المشترك عن أي حق في إشتراكاته المتبرع بها من أجل التضامن الجماعي في صندوق مخاطر المشتركين. ويعتبر المشترك مسؤولا مسؤولية مشتركة مع بقية المشتركين للتعويض عن الخسائر التي يتكبدها أي من المشتركين بالتغطية. ويعتبر الوضع المالي للمشارك وضعا ماليا واحدا فيما يتعلق بكل نوع من أنواع وثائق التكافل التي تصدرها الشركة.
4. The Company may provide Qardh Al-Hasan to cover losses in the PRF.	4. قد توفر الشركة قرضا حسنا لتغطية الخسائر في صندوق مخاطر المشتركين.
Article 3 - Takaful Sum	المادة الثالثة - التغطية التكافلية
Subject to the terms and conditions of this Contract while in full force and effect, the Company shall pay at its registered Head Office the benefit amount to the Participant, the payment of benefit amount out of the PRF is subject to the conditions that the information and representations declared by the Participant, and Protected Person, in the Contract application are true and correct.	مع مراعاة أحكام وشروط هذا العقد طيلة مدة نفاذه وسريانه، تتعهد الشركة بأن تدفع في مكتبها الرئيسي المسجل مبلغ التغطية إلى المشترك، ويشترط قبل أن يدفع مبلغ التغطية من صندوق مخاطر المشتركين أن تكون المعلومات والحقائق الجوهرية التي تم الإدلاء بها من قبل المشترك والشخص المشمول بالتغطية، في استمارة طلب العقد حقيقية وصحيحة.
Article 4 – Definitions	المادة الرابعة – التعاريف
Contribution - The amount the participant pays in exchange for coverage.	مبلغ الإشتراك - المبلغ الذي يسدده المشترك في مقابل الحصول على التغطية.
Eligible Participant - The Participant who is deemed by the Company to be entitled to receive a pro rata share of the surplus of the PRF, if any, once declared by the Company.	المشارك المؤهل - المشارك الذي يعتبر من قبل الشركة صاحب حق في الحصول على حصة نسبية من فائض صندوق مخاطر المشتركين متى تحققت هذه الحصة وأعلنت من قبل الشركة، وهو أيضا مقدم الطلب ومالك هذا العقد.

<p>Mudarabah - An investment contract whereby an individual or a group of individuals appoints a third party, called <i>Mudarib</i>, to invest their assets in a <i>Shari'a</i> compliant manner for a pre-agreed share on investment income.</p>	<p>المضاربة - عقد استثمار يعين فيه فرد أو مجموعة من الأفراد طرفاً ثالثاً، يسمى المضارب، لكي يستثمر أصولهم بطريقة متوافقة مع أحكام الشريعة الإسلامية ويحصل على حصة متفق عليها مسبقاً من دخل الاستثمار.</p>
<p>Mudarib Profit Share - A ratio of profit from total gross revenue less direct expenses related to the investment payable to the Company.</p>	<p>حصة ربح المضارب - نسبة من الربح من مجموع الإيرادات الإجمالية المباشرة مخصوماً منها النفقات المتعلقة بالاستثمار المستحق للدفع للشركة.</p>
<p>Qardh Al-Hasan - A loan which is returned at the end of the agreed period without any interest or share in the profit or loss of the Takaful business.</p>	<p>القرض الحسن - قرض يتم إرجاعه في نهاية الفترة المتفق عليها دون أي فوائد أو حصة في الأرباح أو الخسائر عن الأعمال التكافلية.</p>
<p>Wakalah - An Islamic contract where a representative, called <i>Wakeel</i>, is appointed to undertake transactions on another person's behalf.</p>	<p>الوكالة - عقد إسلامي يمثل، الوكيل، والذي يتم تعيينه لإجراء المعاملات بالنيابة عن شخص آخر.</p>
<p>Wakalah Fees - Amount paid to the Company to cover the cost of sales, distribution, collection of contributions, customer service and administration, as well as the cost of handling any claims.</p>	<p>رسوم الوكالة - المبلغ المدفوع للشركة لتغطية تكلفة المبيعات والتوزيع وتحصيل الاشتراكات وخدمة العملاء والإدارة، بالإضافة إلى تكلفة التعامل مع أي مطالبات.</p>
<p>Participant - The individual or corporate person who shall be the sole owner of this Contract and in whose name this Contract is written.</p>	<p>المشارك - الفرد أو الهيئة الاعتبارية الذي يعد المالك الوحيد لهذا العقد والذي تم تسميته كتابياً في هذا العقد.</p>
<p>Accident - Means a sudden unexpected and specific event caused solely and directly by violent, external and visible means which occurs at an identifiable time and place, resulting in injury, damage or loss.</p>	<p>الحادث - هو حدث مفاجئ ومحدد ناتج بشكل مجرد ومباشر من وسائل عنيفة، خارجية ومرئية والتي تحدث في زمن ومكان محدد ينشأ بالتالي إصابة أو ضرر أو خسارة.</p>
<p>Accidental Damage - Damage caused to property by a sudden and unexpected outside force.</p>	<p>ضرر عرضي - هو الضرر الذي يلحق بالمتعلقات من جراء قوة خارجية غير متوقعة ومفاجئة.</p>
<p>Bodily Injury - An identifiable physical injury sustained during the period of cover and caused by a sudden, unexpected and specific event. This excludes disease, sickness or medical disorder.</p>	<p>إصابة جسدية - إصابة جسدية محددة تحدث أثناء فترة التغطية ونتيجة من جراء حادث معين مفاجئ وغير متوقع ولا تشمل الأمراض والإضطرابات الطبية.</p>
<p>Building - The Super-structure and its fixtures and fittings, television receiving aerials and satellite dishes on or in the building, outbuildings, swimming pool, fountains, gardens, walls, gates, fences, hedges, terraces, patios, drives, paths, car ports, garages including outbuildings water pipes, sewage or underground drain pipes, gas pipes and electricity cables extending to the public mains - all at the situation.</p> <p>The buildings structure must be constructed of brick, stone or concrete and roofed with incombustible material (unless otherwise stated in the schedule).</p>	<p>المبنى - يشمل البنية الفوقية وتثبيتاتها وتجهيزاتها والهوائيات والصحون اللاقطة داخل المبنى أو على سطحه وملحقات المبنى وحوض السباحة والبنابيع والحدائق والجدران والبوابات والأسوار والأسياج والمصاطب والباحات والطرقات الخاصة والدروب ومنافذ السيارات والمرائب بالإضافة إلى أنابيب المياه الملحقة بالمبنى ومياه المجاري أو أنابيب الصرف تحت الأرض وأنابيب الغاز وكابلات الكهرباء الممتدة إلى الخط العام الرئيسي.</p> <p>هيكل المبنى يجب أن يكون شيد من الطوب، و الحجر، أو الخرسانة و مسقوف بمادة غير قابلة للاشتعال (مالم ينص على خلاف ذلك في الجدول).</p>
<p>Claim - A notification to the Company that details damages or losses which may be covered by this Takaful Contract.</p>	<p>المطالبة - هي إبلاغ مفصل للشركة بالأضرار و الخسائر التي يغطيها عقد التكافل هذا.</p>
<p>Contract - The document evidencing the terms, conditions, benefits and the required contribution from the Participant. The Contract constitutes of:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Underwriting information. • The Contract schedule. 	<p>العقد - المستند الصادر من قبل الشركة والمتضمن لشروط وأحكام ومنافع العقد بالإضافة إلى الإشتراك المستحق من حامل العقد. ويتألف العقد من:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ معلومات الاكتتاب. ▪ جدول العقد.

<ul style="list-style-type: none"> The Table of benefits and General exclusions. The general terms and conditions. Endorsements to any of the aforementioned. 	<ul style="list-style-type: none"> جدول المنافع والإستثناءات العامة. شروط وأحكام عامة. ملاحق العقد.
Contract Schedule - A document issued by the Company in which information on the scope of cover are specified, together with the specific conditions of this Contract including but not limited to both Takaful Sum, the Effective date, the Expiry date, Contract type and number, participant details and the Contribution amount.	جدول العقد - مستند تصدره الشركة وتحتوي على معلومات متعلقة بنطاق التغطية مع الشروط المحددة للعقد وتشتمل ولكن لا تقتصر على مبلغ التغطية التكافلية، وتاريخ السريان وتاريخ الإنتهاء، نوع التغطية ورمزها، معلومات عن المشترك ومبلغ الإشتراك.
Coverage - The scope of cover provided by a Takaful Contract.	التغطية - نطاق الحماية التي يغطيها عقد التكافل.
Deductible/ Excess - The first amount of each and every loss retained by the Participant.	مبلغ التحمل - المبلغ الأول الذي سوف يدفعه المشترك عن كل خسارة.
Effective date - The date, shown in the Contract schedule on which cover under this Contract commences.	تاريخ السريان - التاريخ المذكور في جدول العقد والذي يبدأ بموجبه سريان مفعول العقد.
Endorsement - A contractual document issued by the Company subsequent to this Contract, introducing alterations to this Contract in full conformity with its provisions.	الملحق - مستند تعاقدي يصدر عن الشركة ملحقاً للعقد، ويمثل التعديلات على هذا العقد وملحقاته، شرط أن يتوافق و أحكامها.
Exclusions - Refers to losses or events that are not covered by this Takaful Contract.	الإستثناءات - تشير إلى الحالات أو الخسائر التي لا يغطيها عقد التكافل هذا.
Expiry date - The date, shown in the Contract schedule in which cover under this Contract ceases.	تاريخ الإنتهاء - التاريخ المذكور في جدول العقد والذي بحلوله يتوقف سريان العقد.
Peril - An event which may trigger a damage or loss under the Contract.	الخطر - حدث بإمكانه أن يؤدي إلى خسارة أو ضرر بموجب العقد.
Period of Cover - The duration of cover given by this Contract as shown in the schedule.	مدة التغطية - الفترة الزمنية المغطاة بموجب هذا العقد.
Proposal Form - The application form that has been completed by the Participant. This Proposal Form and the information contained therein form the basis of Takaful Contract.	إستمارة الطلب - هي نموذج الطلب التي يتم تعبئتها من قبل المشترك/مقدم الطلب وتشكل الإستمارة والمعلومات الواردة فيه أساس عقد التكافل.
Reinstatement - Restoring a Contract after it has been cancelled.	إعادة/إرجاع العقد - إعادة تفعيل العقد بعد أن تم إلغاؤه.
Takaful Sum - The amount shown in the schedule as declared by the Participant representing the maximum amount payable for any number of claims arising out of one occurrence.	مبلغ التغطية التكافلية/ القيمة التقديرية - هي قيمة التغطية التي يتم التصريح بها بالإتفاق مع المشترك والمذكورة في جدول العقد والتي تشكل أساس تقدير قيمة الإشتراك. وتمثل هذه القيمة التقديرية الحد الأقصى لمسؤولية الشركة فيما يتعلق بأي عدد من المطالبات التي تنشأ من حدث واحد.

<p>Terrorism - An act including but not limited to the use of force or violence and/or the threat thereof of any person or group(s) of persons, whether acting alone or on behalf of or in connection with any organization(s), committed for political, religious, ideological, or similar purpose including the intension to influence government and/or to put the public or any section of the public in fear.</p>	<p>الإرهاب - عمل يشمل و من دون أن يكون محصوراً باستخدام القوة أو العنف أو التهديد و يمارسه شخص أو مجموعة من الأشخاص ، سواء كانوا يعملون منفردين أو لحساب أي منظمة/منظمات في سبيل قضية سياسية أو دينية أو أيولوجية أو أي هدف مماثل بما في ذلك من تأثير على الحكومة و في إثارة الخوف في الشعب بكامله أو قسم منه.</p>
<p>Territorial Limits - Kingdom of Bahrain or any geographical area as being stated in the Contract Schedule.</p>	<p>التغطية الجغرافية - مملكة البحرين أو أي تغطية جغرافية حسب ما هو مذكور في جدول العقد.</p>
<p>Third Party Liability - A Takaful coverage which protects against an accident that damages someone else's property, or injuries or kills someone else.</p>	<p>مسئولية تجاه الطرف الثالث - عقد التكافل يمنح تغطية على أي حادث يتسبب بضرر لممتلكات شخص آخر أو بإصابة أو بقتل شخص آخر.</p>
<p>Article 5 - Scope of Cover</p>	<p>المادة الخامسة - نطاق التغطية</p>
<p>Standard Perils</p>	<p>الأخطار الأساسية</p>
<p>1) Fire, Lighting, Explosion</p> <p>1.1 Fire (whether resulting from explosion or otherwise)- Excluding any damage occasioned by:</p>	<p>1) الحريق ، الصاعقة ، الانفجار</p> <p>1.1 الحريق (سواء نتج عن انفجار أو غير ذلك) بإستثناء:</p>
<p>a) Earthquake, Volcanic Eruption or other convulsions of nature;</p>	<p>أ) الضرر الذي يحدث بسبب الزلازل أو هيجان البراكين أو أي اضطرابات طبيعية أخرى.</p>
<p>b)</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Its own spontaneous fermentation or heating; ▪ Its undergrounding any process involving the application of heat; 	<p>ب) الضرر الذي يحدث للأشياء بسبب:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ التخمر الذاتي أو التسخين ▪ تعرضها لأية عملية تنطوي على استخدام الحرارة
<p>c) Any damage occasioned by or through or in consequence of burning, whether accidental or otherwise, of forests, bush, prairie, pampas or jungle and the clearing of land by fire.</p>	<p>ج) الضرر المسبب أو الناجم عن أو المترتب على حريق الغابات أو الأحرش أو البراري أو السهوب أو الأدغال أو تنظيف الأرض بالنار، سواء حصل عرضاً أو خلافه.</p>
<p>1.2 Lighting</p>	<p>1.2 الصاعقة</p>
<p>1.3 Explosion</p> <ul style="list-style-type: none"> a) of boilers; b) of gas. 	<p>1.2 انفجار الناشئ عن:</p> <ul style="list-style-type: none"> أ) المراجل أو ب) الغاز

<p>Used for domestic purpose only but excluding damage caused by Earthquake, Volcanic Eruption or other convulsion of nature.</p>	<p>المستعمل للأغراض المنزلية لكن باستثناء "الضرر" الذي ينجم عن الزلازل أو هيجان البراكين أو الاضطرابات الطبيعية الأخرى.</p>
<p>2) Explosion</p> <p>Excluding damage by and/or to boilers (other than boilers used for domestic purposes), economizers, or other vessels, machinery or apparatuses in which pressure is used or to their contents resulting from their explosion.</p>	<p>(2) الانفجار</p> <p>باستثناء "الضرر" الذي تسببه ، أو يحصل للمراجل (فيما عدا المراجل المستعملة للأغراض المنزلية فقط) أو لموفرات الوقود أو للأوعية الأخرى أو للمكانن أو للأجهزة التي يستعمل فيها الضغط، كذلك تضرر محتوياتها الناجم عن إنفجارها.</p>
<p>3) Aircraft</p> <p>Aircraft and other aerial devices and/or articles dropped therefrom excluding damage by pressure waves caused by aircraft or other aerial devices travelling at supersonic or sonic speeds.</p>	<p>(3) سقوط الطائرات</p> <p>سقوط الطائرات أو سواها من أجهزة الطيران الأخرى و / أو المواد التي تسقط منها ولكن باستثناء "الضرر" الناتج عن ضغط أمواج الهواء التي تسببها الطائرات أو وسائل الطيران الأخرى التي تسير بسرعة تفوق سرعة الصوت أو بسرعة الصوت.</p>
<p>4) Earthquake or Volcanic Eruption</p> <p>Including flood or overflow of the sea occasioned thereby.</p>	<p>(4) الزلازل أو هيجان البراكين</p> <p>بما في ذلك ما ينجم عنهما من فيضان أو زيادة في تدفق مياه البحر.</p>
<p>The Company is not liable for the deductible specified in the schedule in respect of damage caused by covered perils. The deductible applied to each and every loss at each separate location as ascertained after the application of claims condition No. (2) Average.</p>	<p>لن تكون الشركة مسؤولة عن مبلغ التحمل المحدد في جدول العقد بشأن "الضرر" الناتج من الأخطار المشمولة ضمن التغطية. و يطبق مبلغ التحمل على كل خسارة بمفردها و في كل موقع منفصل بعد التحقق من مقدارها و بعد تطبيق شرط المطالبات رقم (2) (القاعدة النسبية).</p>
<p>5) Storm and Tempest</p> <p><u>Excluding damage:</u></p>	<p>(5) العاصفة و الزوبعة</p> <p>باستثناء "الضرر" الناتج عن:</p>
<p>a) Caused by the escape of water from normal confines of any natural or artificial water course or lake reservoir canal or dam or any water tanks, apparatus or pipes and inundation from the sea whether resulting from storm or otherwise.</p>	<p>أ) تسرب المياه من المستوعب المعتاد لأي مجرى طبيعي أو صناعي للمياه أو من بحيرة أو خزان أو قناة أو سد أو صهاريج مياه أو أجهزة أو أنابيب أو الأعمار الذي يسببه البحر سواء نتج عن عاصفة أو غير ذلك.</p>

b) Caused by frost, subsidence or landslip.	ب) الذي يحدثه الصقيع أو انزلاق التربة أو إنهيارها.
c) To awnings, blinds, signs or other outdoor fixtures and fitting, gates and fences and moveable property in the open.	ت) الذي يحدث لما هو موجود في الخارج من مظلات أو ستائر أو لافتات أو أية تجهيزات أو تركيبات أخرى، كذلك الأبواب والأسوار والأموال المنقولة التي توجد في العراء.
d) To premises in course of construction, alteration or repair except when all outside doors, windows and other openings are complete and protected against storm or tempest.	ث) الذي يحدث للعقار في مرحلة الإنشاء أو التحوير أو الإصلاح ما لم تكن كافة الأبواب الخارجية والنوافذ وغيرها من الفتحات مكتملة بما يوفر الحماية ضد العاصفة والزوبعة.
e) By water or rain other than by water or rain entering the building through openings made in its fabric, by the direct force of the storm or tempest.	ج) الذي يحدث بسبب المياه أو الأمطار بإسثناء المياه والأمطار التي تدخل المبنى من خلال الفتحات التي تحدث فيه نتيجة للقوة المباشرة للعاصفة أو الزوبعة.
f) As a result of doors, windows or roof lights being left open in a defective conditions.	ح) الذي يحدث نتيجة لترك الأبواب أو النوافذ أو منور السقف مفتوحة أو لوجود عيوب فيها.
g) Solely attributable to change in water table level.	خ) الذي يعزى فقط إلى تغيير في مستوى سطح المياه.
The Company is not liable for the deductible specified in the contract schedule in respect of damage caused by covered perils. The deductible applies to each and every loss at each separate location as ascertained after the application of claims condition No. (2) (Average Clause).	لن تكون الشركة مسؤولة عن مبلغ التحمل المحدد في جدول العقد بشأن "الضرر" الناتج من الأخطار المشمولة ضمن التغطية. و يطبق مبلغ التحمل على كل خسارة بمفردها و في كل موقع منفصل بعد التحقق من مقدارها و بعد تطبيق شرط المطالبات رقم (2) (القاعدة النسبية).
6) Flood Damage caused by the escape of water from the normal confines of any natural or artificial water course or Lake Reservoir canal or dams or inundation from the sea.	6) الفيضان "الضرر" الناتج عن تسرب المياه من المستوعب المعتاد لأي مجرى طبيعي أو صناعي للمياه أو من بحيرة أو خزان أو قناة أو سد أو صهاريج المياه أو أجهزة أو أنابيب أو عن الأعمار الذي يسببه البحر.
<u>Excluding damage:</u>	باستثناء "الضرر" الناتج عن:
a) Caused by frost, subsidence or landslip;	أ) الصقيع أو انزلاق التربة أو إنهيارها.
b) To awnings, blinds, signs or other outdoor fixtures and fittings, gates and fences and moveable property in the open;	ب) الذي يحدث لما هو موجود في الخارج من مظلات أو ستائر أو لافتات أو أية تجهيزات أو تركيبات أخرى، كذلك الأبواب والأسوار والأموال المنقولة التي توجد في العراء.

c) To premises in course of construction, alteration or repair except when all outside doors, windows and other openings are complete and securely protected.	ت) الذي يحدث للعقار في مرحلة الإنشاء أو التحوير أو الإصلاح ما لم تكن كافة الأبواب الخارجية والنوافذ وغيرها من الفتحات مكتملة بما يوفر الحماية والأمان ضد العاصفة أو الزوبعة.
d) By water or rain other than by water or rain entering the building through openings made in its fabric, by the direct force of the storm or tempest.	ث) الذي يحدث بسبب المياه أو الأمطار باستثناء المياه أو الأمطار التي تدخل المبنى من خلال الفتحات التي تحدث فيه نتيجة للقوة المباشرة للعاصفة أو الزوبعة.
e) As a result of doors, windows or roof lights being left open or in a defective condition.	ج) الذي يحدث نتيجة لترك الأبواب أو النوافذ أو منور السقف مفتوحة أو لوجود عيوب فيها.
f) Resulting from the escape of water from any tank apparatus or pipes;	ح) الذي يحدث نتيجة لتسرب المياه من أي خزان أو جهاز أنابيب.
g) Caused as a result of inability of gutters, pipes, down pipes and apparatus to convey rain water off and out of building.	خ) الذي يحدث بسبب عدم قدرة المزاريب وأنابيب المجاري وأنابيب التصريف والأجهزة على نقل مياه الأمطار من المبنى وإلى خارجه.
h) Solely attributable to change in the water table level.	د) الذي يعزي فقط إلى تغيير في مستوى سطح المياه.
The Company is not liable for the deductible specified in the contract schedule in respect of damage caused by covered perils. The deductible applied to each and every loss at each separate location as ascertained after the application of claims condition No. (2) (Average Clause).	لن تكون الشركة مسؤولة عن مبلغ التحمل المحدد في جدول العقد بشأن "الضرر" الناتج من الأخطار المشمولة ضمن التغطية. و يطبق مبلغ التحمل على كل خسارة بمفردها و في كل موقع منفصل بعد التحقق من مقدارها و بعد تطبيق شرط المطالبات رقم (2) (القاعدة النسبية).
7) Escape of Water from any Tank, Apparatus or Pipes <u>Excluding:</u>	7) تسرب المياه من أي خزان أو جهاز أو انابيب باستثناء:
a) Damage by water discharged or leaking from an installation of automatic sprinklers.	أ) "الضرر" الناتج عن الماء الذي يخرج أو يتسرب من أجزاء جهاز الإطفاء الآلي بالرش المركب في المبنى.
b) Damage in respect of any building which is empty or left unoccupied for more than 30 days consecutively.	ب) "الضرر" في أي مبنى يكون خالياً أو يترك غير مشغول لمدة تزيد عن 30 يوماً متتالية.
c) Damage to the component or appliance from which the water escapes.	ت) "الضرر" الذي يلحق بجهاز يتسرب منه الماء أو بمكوناته.
d) Costs of locating and rectifying the source of escape of water.	ث) تكاليف تعيين مصدر تسرب المياه وإصلاحه.

The Company is not liable for the deductible specified in the contract schedule in respect of damage caused by covered perils. The deductible applied to each and every loss at each separate location as ascertained after the application of claims condition No. (2) (Average Clause).	لن تكون الشركة مسؤولة عن مبلغ التحمل المحدد في الجدول بشأن "الضرر" الناتج من الأخطار المشمولة ضمن التغطية. و يطبق مبلغ التحمل على كل خسارة بمفردها و في كل موقع منفصل بعد التحقق من مقدارها و بعد تطبيق شرط المطالبات رقم (2) (القاعدة النسبية).
8) Impact Damage by Road vehicle or Animal	8) إصطدام اي مركبة تسير على الطريق أو حيوان بالشيء المشمول بالتغطية
Excluding Damage by any road vehicle or animal belonging to or under the control of the Participant or any occupier of the premises or their respective employees.	باستثناء "الضرر" الذي تسببه أية مركبة تسير على الطريق أو حيوان مما يملكه المشترك أو أي شاغل للمبنى أو أي من موظفيهم أو تكون تحت سيطرتهم.
The Company is not liable for the deductible specified in the contract schedule in respect of damage caused by covered perils. The deductible applied to each and every loss at each separate location as ascertained after the application of claims condition No. (2) (Average Clause).	لن تكون الشركة مسؤولة عن مبلغ التحمل المحدد في الجدول بشأن "الضرر" الناتج من الأخطار المشمولة ضمن التغطية. و يطبق مبلغ التحمل على كل خسارة بمفردها و في كل موقع منفصل بعد التحقق من مقدارها و بعد تطبيق شرط المطالبات رقم (2) (القاعدة النسبية).
Provided That:	بشرط :
1) The liability of the Company shall in no case exceed in respect of each item the sum expressed in the Schedule to be covered thereon or in the whole the total sum hereby or such other sum or sums as may be substituted therefore by memorandum hereon or attached hereto signed by or on behalf of the Company.	1) أن لا تتجاوز بأي حال مسؤولية الشركة بالنسبة لكل بند مبلغ التغطية التكافلية الخاص به المبين في الجدول أو إجمالي مبلغ التغطية بموجب العقد أو أي مبلغ أو مبالغ حُلَّت محل ما ذكر بموجب مذكرة أو ملحق تعديل للعقد موقع من قبل الشركة أو بالنيابة عنها.
2) The liability of the Company individually in respect of such loss destruction or damage shall be limited to the proportion set against its name.	2) يجب أن لا تتجاوز مسؤولية الشركة بشكل فردي فيما يتعلق بأي خسارة، تدمير أو ضرر النسبة المحددة لها
Article 6 - General Exclusions	المادة السادسة - الإستثناءات العامة
The Takaful Fund/ Company will not indemnify the Participant in respect of:	لن تعوض الشركة المشترك في ما يتعلق ب:
1.	1.
a) Electrical or mechanical breakdown failure or derangement of plant, machinery or equipment.	أ) عطل إلكتروني أو ميكانيكي أو تشويش الأجهزة أو المعدات.
b) Deterioration of property due to change in temperature or humidity or failure or inadequate operation of an air-conditioning cooling or heating system.	ب) فساد الممتلكات الناتج من تقلبات درجات الحرارة أو الرطوبة أو خلل أنظمة تكييف الهواء البارد أو الساخن أو تشغيلها بشكل غير كاف.
c) Subsidence ground heave landslip erosion settling or crackling.	ت) الإنخساف، إنتفاخ الأرض، الإنجراف الأرضي، التحات، الاستقرار أو التصدع.
I. Unless caused by:	i. مالم يكن ذلك ناتج عن:
a) Fire	أ) الحريق
b) Lightning	ب) الصاعقة

c) Explosion (For the purposes of this Exception "explosion" shall not mean the bursting or disruption of turbines, compressors, transformers, rectifiers, switchgear, engine cylinders, fly-wheels or other moving parts subject to centrifugal force or boilers, economizers or other vessels machinery or apparatus in which pressure is used).	ت) الانفجار (ولأغراض هذا الإستثناء فإن الانفجار سوف لا يعني تفجر أو تصدع التوربينات أو المحركات المضغوطة أو المحولات أو مقومات التيار أو ناقلات الحركة أو إسطوانات المحركات أو الإسطوانات الهيدرولية أو الحذافات أو أي قطع متحركة أخرى تخضع للقوة الطاردة المركزية، المراجل أو مقتصدات الوقود أو سواها من الأوعية أو الآلات أو الأجهزة التي يُستعمل فيها الضغط).
d) aircraft or other aerial devices or articles dropped there from	ث) الضرر الناتج عن الإصطدام بالمركبات الهوائية أو الأجهزة الهوائية الأخرى أو من قبل المواد التي تسقط منها.
e) impact by vehicles watercraft locomotives or rolling stock	ج) الضرر الناتج عن الإصطدام بالمركبات البرية أو البحرية أو قطارات أو عربات السكك الحديدية.
f) Earthquake	ح) الزلزال .
g) Storm ,Tempest or Flood	خ) العاصفة، الزوبعة أو الفيضان.
2. Loss ,destruction or damage to :	2. الخسارة، التدمير أو الضرر اللاحق بما يلي :
a) Property in course of manufacture, alteration or repair if such loss, destruction or damage is sustained while the property is being actually worked on and directly resulting from such work.	أ) الممتلكات ضمن سياق التصنيع، التعديل أو التصليح، إذا كانت الخسارة، التدمير أو الضرر قد حدث خلال مزاوله العمل على تلك الممتلكات وكنتيجه مباشرة لذلك العمل.
b) property in course of construction or erection or property not yet handed over by signed certificate of acceptance/completion.	ب) الممتلكات ضمن سياق الإنشاء أو التركيب أو الممتلكات التي لم يتم تسليمها بعد بموجب شهادة موقعة بالقبول/الإتمام.
c) Boilers, economizers, turbines or other vessels, machinery or apparatus in which pressure is used or their contents resulting from their explosion or rupture.	ت) المراجل، مقتصدات الوقود والتوربينات أو غيرها من الأوعية، الآلات أو الأجهزة التي يُستعمل فيها الضغط، بما في ذلك محتوياتها، نتيجة تفجرها أو تمزقها.
d) plant machinery or equipment during installation dismantling or the stripping down and assembly in respect of any re-sitting operations.	ث) الأجهزة، الآلات أو المعدات أثناء تركيبها أو تفكيكها، أو تجريدتها وإعادة تجميعها فيما يتعلق بعملية إعادة التشغيل أو التنفيل.
e) electrical equipment or wiring caused by electrical current (other than lightning).	ج) المعدات أو الأسلاك الكهربائية الناتجة عن التيار الكهربائي (فيما عدا الصاعقة).
f) money, cheques, stamps, bullion or unset precious stones negotiable instruments evidence of debt and securities of all kinds.	ح) النقود، الشيكات، الطابع، السبائك أو الأحجار الكريمة الغير المُصاغة، السندات القابلة للتداول، سندات الدين، وجميع أنواع الضمانات المالية.
g) animals growing plants crops or standing timber.	خ) الحيوانات، المحاصيل الزراعية والنباتات أو الألواح الخشبية.
h) land and enclosures, dams, reservoirs, piers, wharves, jetties, bridges or tunnels.	د) الأراضي ومرفقاتها، السدود، الخزانات، الأرصفة البحرية والصحاريج وأرصفة الموانئ، الجسور أو الأنفاق.
i) constructional plant and equipment and any vehicle licensed for road use railway locomotives and rolling stock water craft or aircraft or property contained in water craft or aircraft.	ذ) معدات وآليات البناء وأي مركبة مرخصة للإستخدام على الطرق، قطارات سكك الحديد وعرباتها، الزوارق المائية، الطائرات أو الممتلكات التابعة للزوارق المائية أو الطائرات.
j) property whilst in transit other than at any premises described in the Schedule or property which at the time of the happening of such destruction or damage is covered by or would but for the existence of this Contract be covered by any Marine Contract or Contracts except in respect of any excess beyond the	ر) الممتلكات أثناء نقلها إلا إذا كان ذلك ضمن المواقع المذكورة في جدول العقد أو الممتلكات التي كانت مشمولة بالتغطية في وقت حدوث الضرر أو في حالة وجود تغطية تكافئية أخرى أو وثائق التكافل البحري فيما عدا أي مبلغ تحمل يتجاوز المبلغ المستحق الدفع تحت إطار الوثائق البحرية مما يجعل هذا العقد غير فعال.

amount which would have been payable under the Marine Contracts had this Contract not been effected.	
k) Documents manuscripts business books or computer systems records for the value to the Participant of the information contained therein.	ز) المستندات، المخطوطات، سجلات العمل أو سجلات أنظمة الكمبيوتر، فيما يختص بالقيمة المتمثلة لهذه معلومات للمشارك.
However the Company will indemnify the Participant in respect of loss, destruction or damage to :	ومع ذلك ستقوم الشركة بتعويض المشارك عن الخسارة، التدمير أو الضرر اللاحق ب :
<ul style="list-style-type: none"> Documents, manuscripts and business books but only for the value of the materials as stationery together with the cost of clerical labor expended in writing up 	<ul style="list-style-type: none"> المستندات، المخطوطات وسجلات العمل فيما يتعلق بتكلفة تلك المواد كقرطاسية بالإضافة إلى رسوم صياغتها كتابيا.
<ul style="list-style-type: none"> computer systems records but only for the value of the materials together with the costs and expenses necessarily incurred by the Participant in reproducing such records (excluding any costs or expense in connection with the production of information to be recorded therein) 	<ul style="list-style-type: none"> سجلات أنظمة الكمبيوتر فيما يتعلق فقط بقيمة تلك المواد بالإضافة إلى التكاليف التي يتكبدها المشارك في إعادة إستنساخ تلك السجلات (باستثناء التكاليف أو المصاريف المتعلقة بإنتاج المعلومات المطلوب تسجيلها في ذلك).
Property held in trust or on commission unless specifically covered under the Contract.	الممتلكات التي يعهده أو رعاية المشارك مالم يتم ذكرها بشكل مصرح أنها مشمولة بالتغطية ضمن هذا العقد.
3.	3.
a) Loss of use or consequential loss of any kind or description whatsoever.	أ) الخسارة التبعية من أي نوع أو وصف كانت.
b) Loss resulting from dishonesty, fraudulent, action trick device or other false pretence.	ب) الخسارة الناتجة عن خيانة الأمانة، الإحتيال، أو أي إدعاء كاذب.
c) Loss resulting from theft unless accompanied by violence to persons or threat of violence or forcible and violent entry to or exit from the premises.	ت) الخسارة الناتجة عن السرقة ما لم تكن مصحوبة بالعنف أو التهديد باستخدام العنف بالنسبة للأشخاص، أو بالدخول أو الخروج القسري أو العنيف من المباني.
d) Loss resulting from unexplained or mysterious disappearance or shortage revealed at any periodic inventory or shortages in the supply or delivery of materials or loss or shortage due to clerical or accounting error.	ث) الخسارة الناتجة عن الإختفاء، النقص الغامض أو الغير المُفسر الذي يظهر عند أي جرد دوري أو النقص في إستلام، تسليم البضائع، الخسارة أو النقص الناتج عن خطأ كتابي أو محاسبي.
e) The cost of replacing or rectifying defective materials or workmanship design or defect or omission in design, plan or specification.	ج) تكلفة إستبدال أو تصحيح المواد المعيبة، خلل في التصنيع، أو الخلل في التصميم، التخطيط أو المواصفات.
f) Contamination, pollution, inherent vice, wear and tear, corrosion, rust vermin, fungus, rot, gradual deterioration, deformation or distortion shrinkage, evaporation, loss of weight, change in flavor , colour or texture or final form or effect of light.	ح) التلوث، العيب الذاتي، البلى والإهتراء، التآكل، الصدأ، الفطريات، التعفن، الفساد، التشوه، التدهور بشكل تدريجي، الإنكماش، التبخر، نقصان الوزن، تغير في اللون، النكهة، التكوين النهائي أو تأثير الضوء.
g) The cost of normal upkeep or normal making good.	خ) التكلفة الإعتيادية فيما يتعلق بالصيانة أو التصليح.
h) The freezing or solidification of molten material.	د) تجمد أو تصلب المواد المصهورة.
4. Loss ,destruction or damage by storm, tempest, water, sand, dust, hail, frost, or snow to property:	4. الخسارة، التدمير أو الضرر نتيجة العاصفة، الزوبعة، المياه، الرمال، الغبار، البرد، الصقيع أو الثلج الذي يصيب الممتلكات:
a) in the open (other than buildings, structures and plant designed to exist and operate in the open)	أ) الموجودة في العراء (فيما عدا المباني، الإنشاءات أو التجهيزات المصممة لتتواجد وتعمل في العراء).

b) contained in open-sided buildings	(ب) المتواجده في مباني مفتوحة الجوانب.
Unless described and specifically covered as a separate item in the Schedule.	ما لم يتم وصفها وتغطيتها بشكل خاص كبند منفصل في الجدول:
5. The amount stated in the Schedule as the Deductible/Excess in respect of each and every occurrence or a series of occurrences consequent on or attributable to one source or original cause giving rise to loss destruction or damage as a subject of indemnity under this Contract.	5. مبلغ التحمل المذكور في جدول العقد بالنسبة لكل وأي واقعة أو سلسلة وقائع تنتج عن أو تُعزى إلى مصدر أو سبب أصلي واحد وينشأ عنها خسارة، تدمير أو ضرر كموضوع تعويض بموجب هذا العقد .
6. Any loss destruction or damage directly or indirectly occasioned by or through or in consequence of:	6. أي خسارة، تدمير أو ضرر ينتج بشكل مباشر أو غير مباشر عن أو من خلال أو كنتيجة لما يلي:
a) Malicious act or acts of sabotage by any person or persons known or unknown For the purpose of this exclusion "Malicious Act" or "Sabotage" shall mean any loss or damage which is deliberately caused by any person or persons known or unknown.	(أ) فعل ضار عمدي أو عمل تخريبي من قبل شخص أو أشخاص معروفين أو غير معروفين. لأغراض هذا الإستثناء فإن "الفعل الضار العمدي" و"العمل التخريبي" يقصد به أي خسارة أو ضرر يحدث بشكل عمدي من قبل شخص أو أشخاص معروفين أو غير معروفين.
b) Acts of terrorism committed by any person or persons acting on behalf of or in connection with any organization. For the purpose of this exclusion "Terrorism" means the use of violence for political ends and includes any use of violence for the purpose of putting the public or any section of the public in fear or activities directed to the overthrow of the Government de jure or de facto or the influencing of it by such acts of terrorism.	(ب) أعمال الإرهاب التي يرتكبها شخص أو أشخاص يعملون نيابة عن أي منظمة أو بالإرتباط معها. لإغراض هذا الإستثناء يقصد "بالإرهاب" أستعمال العنف لغايات سياسية ويشمل أي إستعمال للعنف بهدف تخويف الجمهور أو أي فئة منه أو الأنشطة الموجهة للإطاحة بالحكومة القائمة بحكم القانون أو بحكم الواقع أو التأثير عليها.
c) Riot, Civil Commotion, Strikers or locked –out workers.	(ت) أعمال الشغب، الأضرابات الأهلية أو إضراب العمال وأغلاق المصانع دونهم.
d) War, invasion, act of foreign enemy, hostilities or war like operation (whether war be declared or not), civil war.	(ث) الحرب، الغزو، أعمال العدو الأجنبي، العدوان أو العمليات الشبيهة بالعمليات الحربية (سواء أعلنت الحرب أم لم تعلن) أو الحرب الأهلية.
e) Munity, military or popular uprising, insurrection, rebellion, revolution, military or usurped power, material law or state of siege or any of the events or causes which determine the proclamation or maintenance of material or state of siege.	(ج) التمرد، الانتفاضة العسكرية أو الشعبية، العصيان، الفتنة، الثورة، الاستيلاء على السلطة بقوة الجيش أو القوة المعتصبة، الأحكام العرفية، حالة الحصار أو أي من الحوادث أو الأسباب التي تستدعي إعلان أو إستمرار الأحكام العرفية أو حالة الحصار.
f) i. Permanent or temporary dispossession resulting from confiscation, nationalization, commandeering or requisition by any lawfully constituted authority. ii. permanent or temporary dispossession of any building resulting from the unlawful occupation of such building by any person	(ح) أ. فقدان الحيازة الدائم أو المؤقت نتيجة للمصادرة أو التأميم، وضع اليد أو الإستيلاء من قبل أي سلطة شرعية. ب. فقدان الحيازة الدائم أو المؤقت لأي مبنى نتيجة الإحتلال الغير القانوني لذلك المبنى من قبل أي شخص.
Provided that the Company is not relieved of any liability to the Participant in respect of physical damage to the Property covered occurring before dispossession or during temporary dispossession which is otherwise	بشرط ألا تُعفى الشركة من أي مسئولية تجاه المشترك بالنسبة للضرر المادي الذي يقع للممتلكات المشمولة بالتغطية قبل فقدان الحيازة أو أثناء فقدان الحيازة المؤقت، على أن يكون ذلك الضرر مشمولاً بالتغطية بخلاف ضمن هذا العقد.

covered by this Contract.	
g) The requisition or destruction of property by order of any public authority.	(خ) مصادرة أو تدمير الممتلكات بأمر من أي سلطة عامة.
In any action suit or other proceeding where the Company alleges that by reason by the provisions of exclusions (6- (c, (d, (e) and g) above any loss destruction or damage is not covered by this contract the burden of proving that such loss destruction or damage is covered shall be upon the Participant.	في حالة تدرع الشركة في أي دعوى، قضية أو إجراءات قانونية أخرى استناداً إلى أحكام الاستثناءات (6- (ث، (ج، (خ) أعلاه بأن أي خسارة، تدمير أو ضرر غير مشمولة بالتغطية ضمن هذا العقد فإن عبء إثبات شمول التغطية لتلك الخسارة، التدمير أو الضرر يقع على عاتق المشترك.
7. Any loss destruction or damage directly or indirectly caused by or arising from or in consequence of or contributed to by:	7. أي خسارة، تدمير أو ضرر ينتج بشكل مباشر أو غير مباشر عن أو من خلال أو كنتيجة لما يلي:
a) Ionizing radiations from or contamination by radio activity from any nuclear fuel or from any nuclear waste or from the combustion of nuclear fuel.	(أ) الإشعاعات المتأينة أو التلوث بالإشعاعات المنبعثة من أي وقود نووي أو فضلات نووية ناتجة عن إحتراق الوقود النووي.
b) The radioactive, toxic, explosive or other hazardous or contaminating properties of any nuclear installation, reactor or other nuclear assembly or	(ب) الأنشطة أو السموم الإشعاعية، الانفجار، أي أخطار أو ملوثات تحدث بواسطة المفاعل أو التجهيزات النووية أو أي عناصر أو تجمعات نووية أخرى.
c) Any weapon of war employing atomic or nuclear fission and/or fusion or other like reaction or radioactive force or matter.	(ت) أي سلاح حربي يعمل بالطاقة الذرية أو الانشطار أو الانصهار النووي أو غيرها كتلك التي تنتج عن قوة التفاعل أو الأنشطة الإشعاعية.
Article 7 – Terms and Conditions	المادة السابعة - الشروط والأحكام
1. Identification	1. التحديد
This Contract and the schedule or specification which form an integral part of the Contract shall be read together as one Contract and words and expressions to which specific meaning have been attached in any part of this Contract or of the schedule shall bear such specific meaning wherever they may appear.	يجب قراءة هذا العقد وجدول العقد أو المواصفات التي هي جزء لا يتجزأ من هذا العقد معا باعتبارها عقداً واحداً وتكون الألفاظ والعبارات التي أعطيت لها معاني محددة في أي جزء من هذا العقد أو جدول العقد نفس المعاني المحددة لها أينما يرد ذكرها.
2. Misrepresentation	2. التحريف
If there is any material misdescription of any of the property protected, or of any building or place in which such property is contained, or any misrepresentation as to any material fact to be known for estimating the risk, or any omission to state such fact, the Company shall not be liable under this Contract so far as it relates to property affected by any such misdescription, misrepresentation or omission.	إذا ورد في العقد أي وصف خاطئ لأي من الممتلكات المشمولة بالتغطية أو لأي مبنى أو مكان تواجد هذه الممتلكات أو إذا تم تحريف أي من الحقائق الجوهرية المفترض معرفتها بشأن تقدير المخاطر أو في حال حذف المعلومات بهذا الشأن، لا تعتبر الشركة مسؤولة بموجب هذا العقد عن أي ضرر قد يصيب الممتلكات التي يطالها سوء الوصف، التحريف أو الحذف.

3. Alternations and Removals	3.التعديلات
<p>Under the following circumstances the Takaful Contract ceases to attach as regards the property affected unless the Participant, before the occurrence of any " Damage" has obtained the sanction of the Company signified by endorsement upon the Contract, by or on behalf of the Company:</p>	<p>يتوقف سريان هذا العقد على المواد المشمولة بالتغطية في الظروف المبينة أدناه ما لم يكن المشترك، قبل وقوع أي "ضرر"، قد حصل على موافقة كتابية من الشركة أو من ينوب عنها:</p>
<p>a) If the trade or manufacturing carried on by the Participant be altered, or if the nature of the occupation or if other circumstances affecting the property covered is changed in such a way as to increase the risk of "Damage" by any of the covered perils.</p>	<p>(أ) إذا تم تعديل في نوع التجارة أو الصناعة المعتمدة أو تم تغيير طبيعة العمل أو أي من الظروف الأخرى التي تؤثر على المبنى أو الممتلكات المشمولة بالتغطية إذا كان من شأن هذا التعديل أو التبدل زيادة التعرض للضرر من أي الأخطار المشمولة بالتغطية.</p>
<p>b) If any building covered or containing the property covered becomes unoccupied and so remains for a period of more than (30) days.</p>	<p>(ب) إذا أصبح أي من المباني المشمولة بالتغطية أو التي تحتوي على الممتلكات المشمولة بالتغطية غير مشغولة وظلت كذلك لمدة تزيد عن (30) يوماً.</p>
<p>c) If the property covered is removed to any building or place other than that in which it is hereby stated to be covered.</p>	<p>(ت) إذا نقلت الممتلكات المشمولة بالتغطية إلى أي مبنى أو مكان آخر غير ذلك المنصوص عليه في هذا العقد.</p>
<p>d) If the interest in the property covered passes from the Participant otherwise than by will or operation of law.</p>	<p>(ث) إذا نقلت المصلحة في الممتلكات المشمولة بالتغطية من المشترك بطرق أخرى غير الوصية أو حكم القانون.</p>
4. Warranties	4.الإشتراطات
<p>Every warranty to which the property covered or any item thereof is or may be made subject, shall from the time the warranty attaches apply and continue to be in force during the whole currency of this Contract, and non-compliance with any such warranty shall be a bar to any claim in respect of such property or item, provided that whenever this Contract is renewed period shall not be barred by reason of warranty not having been complied with at any time before commencement of such period.</p>	<p>كل شرط تخضع له الأشياء المشمولة بالتغطية، أو أي قسم يشكل الآن جزءاً منها أو قد يصبح جزءاً منها فيما بعد، يظل ساري المفعول خلال المدة الكاملة لهذا العقد و يترتب على عدم الإلتزام بهذا الشرط منع تسوية التعويض الخاص بتلك الأشياء أو أي جزء منها مع مراعاة أنه كما يتجدد عقد التكافل فإن عدم مراعاة الشرط المذكور قبل بداية مدة التجديد لا يمنع من تسوية تعويض "الضرر" الذي حصل خلال مدة التجديد.</p>
5. Contracting Purchaser's Interest	5.مصلحة المشتري المتعاقد
<p>If at the time of damage the Participant shall have Contracted to sell the interest of the Participant in any building hereby protected and the purchase shall not have been completed but shall be thereafter completed, the purchaser on completion of the purchase (if and so far as the property is not otherwise protected against such damage by the purchaser or on behalf of the purchaser) shall be entitled to benefit under this Contract without prejudice to the rights and liabilities of the Participant or the Company until completion.</p>	<p>إذا كان المشترك وقت وقوع الضرر قد تعاقد على بيع المصلحة التي له في أي مبنى مشمول بالتغطية بموجب هذا العقد ولم يتم في حينه إكمال إجراءات البيع وإنما تم ذلك لاحقاً، يحق للمشتري بعد إكمال إجراءات البيع (إن لم تكن تلك الممتلكات المشمولة بالتغطية من ذلك الضرر من قبل المشتري أو المخول عنه) الإنتفاع من هذا العقد مع عدم الإخلال بحقوق والتزامات المشترك أو الشركة ولحين إكمال إجراءات البيع.</p>

6. Takaful Sum	6. مبلغ التغطية التكافلية
a) It is a condition of the Contract that any individual Takaful sum(s) and/or the total sum must equal the total value (s) of the property at risk;	أ) إنه من شروط هذا العقد أن يتساوى أو يتعادل أي مبلغ أو مبالغ التكافل و/أو مجموع مبالغ التكافل مع القيمة الحقيقية للممتلكات المشمولة بالتغطية بموجب هذا العقد.
b) Unless otherwise specifically stated in the Contract, if any individual Takaful sum and/or the total Takaful sum is found to be less than the value at risk, in accordance with the terms of claims condition No. 1 (Average) of the Contract claim payments will be reduced in such proportion as the Takaful sum bears to the value at risk.	أ) ما لم ينص على خلاف ما يرد تحديداً في هذا العقد، إذا تبين أن أي مبلغ تكافل أو مبالغ الإجمالية التكافلية هي أقل من القيمة المعرضة للخطر وفقاً لشروط المطالبات رقم (1) (القاعدة النسبية) للعقد فإن التعويض المدفوع يخفض بنسبة متساوية لنسبة مبلغ التكافل إلى القيمة المعرضة للخطر.
7. Cancellation	7. الإلغاء
This Contract may be cancelled at any time:	يمكن إلغاء هذا العقد في أي وقت:
a) By the Participant on notice to that effect being given in writing to the Company, in which case the Company will retain the customary short period rate for the time the Contract has been in force.	أ) من قبل المشترك على أن يبلغ الشركة كتابياً بهذا الإلغاء، وفي هذه الحالة تحتفظ الشركة بقسط محتسب طبقاً لنسب المدة القصيرة للفترة التي كان العقد خلالها ساري المفعول.
b) By the Company on 7 days' advance notice to that effect being given in writing to the Participant's last known address, in which case the Company shall be liable to repay on demand a rateable proportion of the contribution for the unexpired term from the date of the cancellation.	ب) من قبل الشركة على أن ترسل إخطاراً كتابياً على العنوان الحالي للمشارك قبل 7 أيام من تنفيذ الإلغاء. في هذه الحالة تكون الشركة ملزمة بأن تعيد عند الطلب جزءاً من القسط يتناسب مع المدة المتبقية من العقد.
8. Observance of Conditions	8. مراعاة الشروط و الأحكام
The due observance and fulfillment of the terms, conditions and endorsements of this Contract by the Participant in so far as they related to anything to be done or complied with by them shall be conditions precedent to any liability of the Company to make payment under this Contract.	على المشترك القيام بمراعاة وتنفيذ نصوص وأحكام واشترطات هذا العقد وملحقاته فيما يتعلق بأي إجراء يلزم اتخاذه أو مراعاته. ويكون هذا الإلتزام شرطاً مسبقاً لأي مسؤولية على الشركة لدفع أي مبالغ بموجب هذا العقد.
9. Jurisdiction	9. النطاق القضائي/الإختصاص
This Contract is subject to the laws of the Kingdom of Bahrain and the Company shall not be liable under this Contract for compensation and/or damages in respect of judgments delivered or obtained otherwise than through a court of competent jurisdiction within the Kingdom of Bahrain for costs and expenses of litigation recovered by any claimant from the Participant (or the Participant's Executors, Administrators and Assigns) which are not incurred in and recoverable in the Kingdom of Bahrain	يخضع هذا العقد لقوانين مملكة البحرين بما لا يتعارض مع أحكام الشريعة ولن تكون الشركة مسؤولة بموجب هذا العقد عن تعويضات أو/و الأضرار المتعلقة بالأحكام الصادرة عن جهة غير المحاكم ذات سلطة قضائية مؤهلة في مملكة البحرين. بالإضافة إلى ذلك، لن تكون الشركة مسؤولة عن تكاليف ونفقات الدعوى التي يكسبها المشترك (أو أحد موكليه أو مديره) بشأن المطالبة ما لم تترتب عليه ويستحق تسديدها في مملكة البحرين.

10. Reasonable Precautions	10. الإحتياطات المعقولة
The Participant shall exercise reasonable care that only competent employees are employed and shall take reasonable precautions to prevent accidents and shall comply with all statutory or other regulations and shall take all reasonable steps to maintain all premises, furnishing, fittings, appliances and plant in sound condition.	على المشترك إتخاذ كل الإجراءات اللازمة للحماية المعقولة وذلك عن طريق توظيف الموظفين الأكفاء وإتباع التدابير اللازمة من أجل تجنب الحوادث، كما على المشترك التقيد بكل التشريعات والقوانين الأخرى، وإتخاذ كل الخطوات اللازمة من أجل أبقاء المباني، الأثاث، التركيبات، الأجهزة، والمعامل في أفضل حالة.
In the event of the discovery of any defect or danger the Participant shall forthwith cause such defect or danger to be made good or remedied and in meantime shall cause such additional precautions to be taken as the circumstances may require.	في حالة إكتشاف أي خلل أو خطر يجب على المشترك فوراً إصلاح هذا الخلل والخطر بشكل جيد، كما يجب إتخاذ كل التدابير الوقائية الإضافية كما تتطلب الظروف.
11. Currency	11. العملة
All payments made by either party shall be made in Bahraini Dinars. Amounts paid or received by the Company in any other currency shall be converted to that currency at the prevailing market rate of exchange at the date such transaction is entered on Company books.	جميع المبالغ المدفوعة من كلا الطرفين يجب أن تكون بالدينار البحريني. المبالغ المدفوعة أو المستلمة إلى/من الشركة بأي عملات أخرى، سيتم تحويلها إلى الدينار البحريني، حسب سعر الصرف السائد في البلد بتاريخ إدراجها في سجلات الشركة.
12. Governing Law	12. القانون المطبق
This Contract shall be governed by and construed in accordance with the laws of the kingdom of Bahrain provided that does not contradict with the Shari'a principles.	يخضع هذا العقد ويفسر حسب قوانين وأنظمة مملكة البحرين بما لا يتعارض مع أحكام الشريعة.
13. Enforcement	13. التنفيذ
The Contract Holder and the Company are the only parties to this Contract. Other Participants will have no right to enforce this Contract or any part of it.	حامل العقد والشركة هما طرفا هذا العقد. المشتركون الآخرون، لا حق لهم كلياً ولا جزئياً في تنفيذ هذا العقد، أو المطالبة بأياً من الإلتزامات المترتبة على الشركة.
Article 8 - Claims Administration	المادة الثامنة - إدارة المطالبات
1. Average	1. القاعدة النسبية
If the Property covered shall at the time of any loss destruction or damage by collectively of greater value than the Sum covered thereon then the Participant shall bear a ratable proportion of the loss accordingly. Every item if more than one of the Contract shall be separately subject to this Condition.	إذا تبين أن الممتلكات المشمولة بالتغطية ذات قيمة إجمالية أكبر من مبلغ التغطية عليها وقت وقوع "الضرر" يتحمل المشترك حصة من الخسارة معادلة لنسبة النقص في التغطية. ويخضع لهذا الشرط بشكل منفصل كل بند مغطى على حده، إذا كان العقد يغطي أكثر من بند واحد.
2. Arbitration	2. التحكيم
1. If any difference shall arise as to the amount to be paid under this Contract such 'difference shall be referred to the decision of an arbitrator to be appointed in writing by the parties in difference, or, if they cannot agree upon a single arbitrator, to the decision of two disinterested persons as arbitrators, of whom one shall be appointed in writing by each of the parties within two calendar months after having been required so to do in writing by the other party. The said two arbitrators shall, following their appointment and before commencing their proceedings, nominate a third arbitrator who shall act as an umpire to resolve the matters on which they disagree. If either party	1. إذا حصل أي خلاف بشأن المبلغ الواجب دفعه بموجب هذا العقد فيجب إحالته إلى التحكيم يعين كتابه من قبل طرفي الخلاف، وفي حالة عدم اتفاقهما على محكم منفرد، على يد محكمين اثنين ليست لهما مصلحة، يعين كل طرف واحد منهما كتابه وذلك في ظرف شهرين ميلاديين بعد أن يطلب منه الطرف الآخر ذلك كتابه، وعلى هذين المحكمين بعد تعيينهما وقبل بدء عملهما، أن يختارا محكما ثالثا يرجع بينهما على المسائل التي يختلفان عليها. وإذا لم يقر أحد الطرفين بتعيين محكم من طرفه في ظرف شهرين ميلاديين من تسلمه إشعارا خطيا يطلب منه ذلك، كان للطرف الآخر الحق في أن يطلب من قاضي الأمور المستعجلة تعيين المحكم. وفي الحالة التي لا يتفق فيها المحكمان على إختيار محكم ثالث يقوم بالترجيح بينهما، يتولى قاضي الأمور المستعجلة تعيينه بناء على طلب أحد الطرفين. يتم تحديد مصاريف إجراءات ودعوى التحكيم والجهة أو الجهات التي تتحملها وفقا لما يقرره المحكم المنفرد، أو المحكمان أو المحكم المرجع الذي يصدر قرار التحكيم.

<p>fails to appoint an arbitrator within two calendar months after receipt of notice in writing requiring an appointment, the other party shall be entitled to apply with the Summary Court Judge for the appointment of the arbitrator. Where the two arbitrators do not agree on the nomination of the third arbitrator, to act as an umpire, the Summary Court Judge shall appoint such arbitrator upon the request of either party. The cost of the references and of the award shall be in the discretion of the arbitrator or arbitrators or umpire making the award.</p>	
<p>2. It is hereby expressly stipulated and declared that in the event of any disagreement between the Company and the Participant as to the amount to be paid under this Contract, the Participant shall not bring any legal action against the Company in accordance with this Contract except after completing the determination and the assessment of the amount of the loss or damage by the arbitrator, arbitrators, or umpire in the manner hereinabove detailed.</p>	<p>2. وأنه من المشروط صراحة هنا أنه في حالة حصول أي خلاف بشأن المبلغ الواجب دفعه بموجب هذا العقد فإنه لا يجوز للمشارك رفع أي دعوى قضائية على الشركة بموجب هذا العقد إلا بعد إنتهاء المحكم المنفرد، أو المحكمان والمحكم المرجع من تحديد مبلغ الخسارة أو الضرر على النحو المتقدم بيانه.</p>
<p>3. The Arbitration proceedings shall take place in the Kingdom of Bahrain and be subject to section (7) and thereafter of the Civil and Commercial Procedures Act as enacted by Legislative Decree No (12) of 1971 and its Amendments.</p>	<p>3. تتم إجراءات التحكيم في مملكة البحرين وتكون خاضعة لأحكام الباب السابع وما بعده من قانون المرافعات المدنية والتجارية الصادر بمرسوم بقانون رقم (12) لسنة 1971 وتعديلاته.</p>
<p>4. If the Company disclaims liability to the Participant for any claim hereunder and such claim shall not within twelve calendar months from the date of such disclaimer have been referred to the arbitration under the provision herein contained then the claim shall for all purposes be deemed to have been abandoned and shall not thereafter be recoverable hereunder.</p>	<p>4. إذا بلغت الشركة المشارك عدم مسئوليتها عن أي مطالبة بتعويض بموجب هذا العقد ولم تحال تلك المطالبة على التحكيم خلال اثني عشر شهرا من تاريخ التبليغ وفق ما نص عليه هذا العقد اعتبرت المطالبة ساقطة ولايجوز بعدئذ تحصيلها بموجب هذا العقد.</p>
<p>3. Basis of Loss Settlement</p>	<p>3. أساس تسوية الخسارة</p>
<p>a) The Participant is required to keep all books of accounts, business records and the like accurately and in such a manner that the true extent of any loss can be established in accordance with the basis of settlement detailed below.</p>	<p>أ) يتطلب من المشارك أن يحتفظ بجميع دفاتر الحسابات وسجلات الأعمال بشكل دقيق وسليم وعلى النحو الذي يثبت المدى الحقيقي لأيه خسارة وفقاً لأساس التسوية المبين أدناه.</p>
<p>b) Unless otherwise specially stated in the Contract, claims under this Contract will be settled in accordance with the operative clause and claims condition No. (4) of the Contract and claim payments will be calculated taking into account the actual value of the property protected at the time of the damage subject to deductions for betterment (if any) depreciation, wear and tear, slow, non-moving, obsolete or unsalable stocks in accordance with International Accounting Standard (IAS 2) "Valuation and presentation of inventories in the context of the historical cost system or any revisions thereof.</p>	<p>ب) مالم ينص على خلافه في العقد فإن المطالبات المقدمة بموجب هذا العقد تتم تسويتها وفقاً للبند المعمول به و شرط المطالبات رقم (4) من العقد و تحسب التعويضات المستحقة الدفع على أساس الأخذ بعين الإعتبار القيمة الفعلية للأشياء المشمولة بالتغطية وقت وقوع الضرر الخاضع للإستقطاعات من أجل التحسين (إن وجد) والإستهلاك والتلف الناتج عن الإستعمال والمخزون من المواد البطينة أو عديمة الحركة أو تلك التي أصبحت قديمة أو غير قابلة للبيع وذلك وفقاً للمعايير الدولية للمحاسبة (IAS 2) تثمين وتقديم المخزون في سياق نظام التكلفة في الفترات الزمنية المختلفة أو أيه تعديلات له.</p>

Provided that the amount payable under this Contract shall not exceed any individual item(s) sum(s) or in all the total Takaful Sum under this Contract.	يشترط أن لا يتجاوز المبلغ المستحق الدفع بموجب هذا العقد لأي بند محدد (بنود) المبلغ (مبالغ) لهذا البند أو إجمالي مبالغ التغطية التكافلية بموجب هذا العقد.
4. Claims	4. المطالبات
On the happening of any loss destruction or damage the Participant shall within 30 days give notice thereof in writing to the Company and shall within 30 days after such loss, destruction or damage occurred and the company may allow at participant own expense to deliver to the Company a claim in writing containing as particular an account as may be reasonable practicable of the several articles or portions of property lost destroyed or damaged and of the amount of such loss, destruction or damage thereto respectively having regard to their value at the time of the loss destruction or damage together with details of any other Contract on any property hereby covered.	في حال وقوع أي خسارة، أو تدمير أو ضرر قد يؤدي إلى نشوء مطالبة بموجب هذا العقد، يتوجب على المشترك في غضون 30 يومًا إرسال إشعار خطي بذلك إلى الشركة وفي غضون 30 يومًا بعد حدوث مثل هذه الخسارة أو التلف، وكما أن الشركة قد تسمح على نفقة المشترك الخاصة بتقديم مطالبة كتابية بقدر ما يمكن عمليًا تحتوي على وجه الخصوص علعدة مواد أو أجزاء مفقودة أو نالفة للممتلكات والتي دمرت بالإضافة إلى قيمتها في وقت التدمير، الخسارة أو الضرر بالإضافة إلى تفاصيل أي عقد اخر للممتلكات المشمولة بهذه التغطية.
The Participant shall also give to the Company all such proofs and information with respect to the claim as may be reasonably required together with (if demanded) a statutory declaration of the truth of the claim and of any matters connected therewith No claim under this Contract shall be payable unless the terms of this Condition have been complied with.	كما يتطلب من المشترك تقديم كافة البيانات والإثباتات الذي يستدعي توفيرها بالإضافة إلى (إذا طلب ذلك) تصريح قانوني لحقيقة المطالبة وأي مسائل متعلقة بها ولن يكون هناك أي تعويض بموجب هذا العقد ما لم يتم التقيد بأحكام هذا الشرط.
In the case of property lost or stolen or if willful or malicious damage is suspected the Participant shall immediately notify the police and render all reasonable assistance in causing the discovery and punishment of any guilty person and in tracing and recovering lost or stolen property.	في حال حدوث أي ضرر أو سرقة للممتلكات سواء كانت تلفيات مشكوك في كونها متعمده أو كيدية يجب على المشترك تقديم بلاغ فوري إلى الجهات الأمنية وتقديم كافة المعلومات التي تساعد على كشف هوية الجناة لتعقبهم ومعاقبتهم ومن أجل إسترجاع الممتلكات المفقودة.
5. Rights of the Company following a claim	5. حقوق الشركة بعد المطالبة
On the happening of any loss destruction to any damage to any of the Property covered the Company may:	في حالة حدوث خسارة أو ضرر بالممتلكات المشمولة بالتغطية في هذا العقد، يمكن للشركة:
(a. Enter, take or keep possession of the building or premises where the loss or damage has happened.	(أ) تدخل أو تتسلم أو تشرف على المبنى الذي وقع فيه "الضرر".
(b. Take possession of or require to be delivered to the Company any property of the Participant covered in the building or on the premises at the time of the loss or damage	(ب) تتسلم أو تطلب تسليم أي من ممتلكات المشترك المشمولة بالتغطية داخل المبنى في وقت الخسارة أو الضرر.
(c. keep possession of any such property and examine sort arrange remove or otherwise deal with the same	(ت) الاحتفاظ بأي من الممتلكات و فحصها أو ترتيبها أو فرزها أو خلاف ذلك التعامل بالمثل.
(d. sell any such property or dispose of the same for account of whom it may concern	(ج) بيع أو التخلص من الممتلكات المشمولة بالتغطية لحساب من يعنيه الأمر
The power conferred by this condition shall be exercisable by the Company at any time until notice in writing is given by the Participant that they make no claim under this Contract or if any claim is made until such claim is finally determined or	للشركة الحق في مزاولة الصلاحيات المخولة لها بهذا الشرط في أي وقت وإلى أن يُعطي المشترك الشركة إخطاراً كتابياً بأنه لا يقدم مطالبة بموجب هذا العقد أو إلي حين البت النهائي في المطالبة أو سحبها إن كانت هناك مطالبة مقدمة، ولا يحق للشركة إلحاق أي مسؤولية للمشارك نتيجة أي عمل تقوم به في مزاولة هذه

<p>withdrawn and the Company shall not by any act done in the exercise or purported exercise of their powers hereunder incur any liability to the Participant or diminish their right to reply upon any of the Conditions of this Contract in answer to any claim.</p>	<p>الصلاحيات أو بقصد مزاولتها، كما ولن ينتقص ذلك من حقها في الاستناد إلى أي شرط من شروط هذا العقد في ردها على أي مطالبة.</p>
<p>If the Participant or any person on their behalf shall not comply with the requirements of the Company or shall hinder or obstruct the Company in the exercise of their powers hereunder all benefit under this Contract shall be forfeited.</p>	<p>إن لم يتمثل المشترك أو من يمثله لمتطلبات الشركة أو قام بمنع أو إعاقة حق الشركة في ممارسة صلاحياتها يترتب على ذلك مصادرة كافة مستحقات المشترك.</p>
<p>The Participant shall not in any case be entitled to abandon any property to the Company whether taken possession of by the Company or not.</p>	<p>لا يحق للمشارك بأي حال التخلي من طرفه للشركة عن أي ممتلكات سواء كانت الشركة قد وضعت يدها عليها أم لا إلا بوجود الاتفاق بين الطرفين.</p>
<p>6. Dual Coverage/Contribution</p>	<p>6. التغطية المزدوجة/المشاركة بالتغطية</p>
<p>If at the time of any "Damage" there be any other coverage effected by or on behalf of the Participant covering any of the property covered lost, destroyed or damaged, the liability of the Company hereunder shall be limited to its ratable proportion of such "Damage".</p>	<p>إذا وجد وقت وقوع "الضرر" أي تغطية أخرى، أجريت من قبل المشترك أو نيابة عنه تغطي أي من الأشياء المشمولة بالتغطية المفقودة، الهالكة أو المتضررة فإن مسؤولية الشركة بموجب هذا العقد ستحدد فقط بنسبة تكافلية لديها لمجموع كافة التغطيات.</p>
<p>If any such Contract is expressed to cover any of the property covered, but is subject to any provision whereby it is excluded from ranking concurrently ratably to the destruction or damage, the liability of the Company hereunder shall be limited to such proportion of the destruction or damage as the Takaful Cover hereby bears to the value of the property.</p>	<p>وإذا نصت أي تغطية كهذه على أن تغطي أي من الأشياء المشمولة بالتغطية ولكنها تخضع لشرط عدم اعتبارها بنفس مرتبة هذا العقد كل أو جزء من المساهمة بشكل نسبي في التدمير أو الضرر فإن مسؤولية الشركة بموجب هذا العقد تكون محدودة بنسبة من التدمير أو "الضرر" مساوية لنسبة مبلغ التغطية التكافلية من قيمة الأشياء المشمولة بالتغطية.</p>
<p>7. Forfeiture</p>	<p>7. سقوط الحق</p>
<p>a) All benefits under the Contract shall be forfeited if any claim made is in any respect fraudulent or if any fraudulent means or devices are used by the Participant or any one acting on his behalf to obtain benefit under this contract or if any "Damage" is caused by the willful act or with the connivance of the Participant.</p>	<p>أ) يسقط الحق في كل المنافع من هذا العقد إذا انطوت المطالبة على الغش بأي نحو كان أو إذا قدمت أو استعملت أي وسيلة أو أساليب احتيالية من قبل المشترك أو من قبل أي شخص يعمل بالنيابة عنه بهدف الحصول على أي منفعة بموجب هذا العقد أو إذا حدث "الضرر" بعمل عمدي من قبل المشترك أو بتواطؤ معه.</p>
<p>b) Benefit under this contract shall also be forfeited in respect of any claim:</p> <p>i). Made and rejected if an action or suit be not commenced within twelve months after such rejection.</p> <p>Or</p> <p>ii). Where arbitration take place in pursuance of claims condition No. (2) of this Contract and an action or suit be not commenced within twelve months after the arbitrator or arbitrators or umpire shall have made their award.</p>	<p>ب) كما يسقط الحق بمنافع هذا العقد عن أي مطالبة:</p> <p>i). تقدم أو ترفض إذا لم ترفع دعوى أو قضية بشأنها في خلال إثني عشر شهراً بعد هذا الرفض.</p> <p>أو</p> <p>ii). في الحالة التي يتم فيها التحكيم بموجب شرط المطالبات رقم (2) من هذا العقد، إذا لم ترفع دعوى أو قضية بشأنها في خلال إثني عشر شهراً بعد صدور قرار المحكم أو المحكمين أو الفيصل.</p>

<p>8. Subrogation</p>	<p>8. الحلول في الحقوق</p>
<p>Any Claimant under this Contract shall at the request and at the expense of the Company do and concur in doing and permit to be done all such acts and things as may be necessary or reasonably required by the Company for the purpose of enforcing any rights or remedies or of obtaining relief or indemnity from other parties to which the Company shall be or would become entitled or subrogated upon its paying or making good any destruction or damage under this Contract whether such acts and things shall be or become necessary or required before or after his indemnification by the Company.</p>	<p>يلتزم المطالب بالتعويض بموجب هذا العقد بأن يقوم أو يسمح أو يساهم في القيام وعلى نفقة الشركة بكل الأمور التي قد تكون ضرورية أو مطلوبة من قبل الشركة بشكل معقول بغرض استعمال الحقوق ومباشرة الدعاوي أو الحصول على إبراء الذمة أو التعويضات من الغير والتي يكون للشركة الحق بها أو التي تؤول لها عند تسديدها التعويض أو تسوية المطالبة عن التدمير أو الضرر بموجب هذا العقد سواء كانت هذه الأمور ضرورية أو مطلوبة قبل أو بعد دفع التعويض له من قبل الشركة.</p>
<p>9. Reinstatement</p>	<p>9. إعادة الممتلكات المشمولة بالتغطية إلى وضعها السابق قبل الضرر</p>
<p>The Company may at its option, repair or replace the property damaged or destroyed or any part thereof, instead of paying the amount of the loss or damage, or may join with any other company in so doing, but the Company shall not be bound to repair exactly or completely but only as circumstances permit and in reasonably sufficient manner and in no case shall the Company be bound to expend more in repair than it would have cost to repair such property as it was at the time of the occurrence of such loss or damage, nor more than the Takaful Cover thereon.</p>	<p>يجوز للشركة وبمحض إختيارها أن تقوم بإصلاح أو إستبدال الأشياء التي تضررت أو تدمرت أو تضرر أو تدمر أي جزء منها بدلاً من دفع مبلغ الخسارة أو الضرر كما يجوز أن تشترك مع أي شركة في القيام بذلك، لكن الشركة غير ملزمة بالإصلاح تماماً أو بالكامل وإنما في الحدود التي تسمح بها الظروف وبطريقة كافية وبشكل معقول ولن تكون الشركة ملزمة في أي حال من الأحوال بإنفاق مبلغ في الإصلاح يزيد على التكلفة التي يمكن أن تتحمل لإصلاح هذه الأشياء وجعلها كما كانت في وقت حدوث هذا التدمير أو الضرر كما ولن تتحمل أكثر من المبلغ المشمول بالتغطية.</p>
<p>If the Company elects to repair or replace any property the Participant shall at his own expense furnish the Company with such plans, specifications, measurements, quantities and such other particulars as the Company may require and no acts done, or caused to be done by the Company with a view to repair or replacement shall be deemed an election by the Company to repair or replace.</p>	<p>إذا قررت الشركة أن تصلح أو تستبدل أي من الأشياء المشمولة بالتغطية فعلى المشترك أن يقدم إلى الشركة وعلى نفقته المخططات، المواصفات، القياسات، الكميات والبيانات الأخرى التي تطلبها الشركة، ولا يعتبر أي عمل تقوم به الشركة أو تطلب القيام به بغرض الإصلاح أو الإستبدال بأنه إقرار من الشركة بالإصلاح أو الإستبدال.</p>
<p>If in any case the Company shall be unable to repair or replace the property covered, because of any municipal or other regulations in force affecting the alignment of streets, or the construction of building, or otherwise the Company shall, in every such case only be liable to pay such sums as would be required to repair or replace such property if the same could lawfully be repaired to its former condition.</p>	<p>في حال عدم تمكن الشركة من إصلاح أو إستبدال الأشياء المشمولة بالتغطية بسبب أي أنظمة بلدية أو قوانين أو لوائح أخرى تكون سارية وتمس تنظيم الشوارع أو إنشاء أو غير ذلك، ستحدد مسؤولية الشركة في هذه الحالات بالمبالغ اللازمة فقط والتي تكون مطلوبة لإصلاح أو إستبدال هذه الأشياء على إفتراض جواز إعادتها إلى حالتها السابقة</p>
<p>Article 9- Participants Risk Fund Management</p>	<p>المادة التاسعة - إدارة صندوق مخاطر المشتركين</p>
<p>1. The Company shall administer this Contract and shall manage the underwriting operation of the PRF for the benefit of the Participants based on Wakalah contract and shall charge <i>Wakalah</i> fees, which is calculated as percentage of gross Contribution. This <i>Wakalah</i> fees is determined and announced by available means after being approved by Shari'a Supervisory Board and issued by Board of Directors.</p>	<p>1- تتولى الشركة إدارة هذا العقد، وتقوم بإدارة عملية الاكتتاب في صندوق مخاطر المشتركين لصالح المشتركين والأشخاص المشمولين بالتغطية على أساس عقد الوكالة وتفرض الشركة رسوم وكالة، تحتسب كنسبة مئوية من إجمالي الاشتراكات يتم تحديدها والإعلان عنها بالوسائل المتاحة بعد اعتمادها من الهيئة الشرعية وإصدارها من مجلس الإدارة.</p>
<p>2. The Company shall invest Participants' Risk Fund in accordance with <i>Shari'a</i> for the benefit of the Participants on a <i>Mudarabah</i> basis and the Company has right on the</p>	<p>2- تقوم الشركة باستثمار صندوق مخاطر المشتركين وفقاً لأحكام الشريعة الإسلامية لصالح المشتركين والأشخاص المشمولين بالتغطية على أساس المضاربة الشرعية وتستحق الشركة حصة المضارب من الربح المحددة والمعتمدة من الهيئة الشرعية</p>

investment share as determined and approved by Shari'a Supervisory Board and issued by Board of Directors in the available means.	والصادرة عن مجلس الإدارة والتي يتم إعلانها حسب الوسائل المتاحة.
3. The percentages used for <i>Wakalah</i> fees and <i>Mudarib</i> profit share shall be set by the Company at the commencement of each new fiscal year and shall be included in the Contract Schedules by Shari'a Supervisory Board.	3- تحدد النسب المستخدمة لرسوم الوكالة وحصة أرباح المضارب من قبل الشركة في بداية كل سنة مالية جديدة ويجب أن تدرج في جداول العقد بعد اعتمادها من الهيئة الشرعية.
4. In case of a deficit in the PRF, the Company may grant a <i>Qardh Al-Hasan</i> from its Shareholders fund as may be required by the Supervisory Authorities. The <i>Qardh Al-Hasan</i> , which shall not be less than the amount of the deficit, shall be repaid from future surpluses of the PRF. If the deficit persists, the Company may, on the advice of its appointed actuary and in consultation with its <i>Shari'a</i> Supervisory Board, reassess the Contributions, risk factors, and/or fees specified in the Contract Schedules.	4- في حالة عجز صندوق مخاطر المشتركين، يمكن للشركة أن تمنح قرضاً حسناً من رأس مالها وفقاً لمتطلبات السلطات التشريعية. والقرض الحسن، الذي يجب أن لا يكون أقل من مقدار العجز يجب تسديده مستقبلاً من فائض صندوق مخاطر المشتركين. وإذا استمر العجز، يجوز للشركة بناء على مشورة الخبير الاكتواري المعين وبالتشاور مع هيئة الرقابة الشرعية، أن تعيد تقييم الإشتراكات، وعوامل الخطر، و/أو الرسوم المحددة في جداول العقد.
5. The Participant authorizes the Company to secure reinsurance/ retakaful arrangement to strengthen the solidarity of the PRF. The Contributions shall be transferred to the PRF after deducting the contribution used to secure reinsurance/retakaful.	5- يفوض المشترك الشركة بإجراء ترتيبات إعادة التأمين/ إعادة التكافل لتعزيز التضامن في صندوق مخاطر المشتركين. ويجب أن تكون الإشتراكات مرحلة إلى صندوق مخاطر المشتركين بعد اقتطاع الإشتراكات التي تستخدم لإجراء ترتيبات إعادة التأمين/إعادة التكافل.
Article 10 - Participants Risk Fund Surplus	المادة العاشرة - الفائض من صندوق مخاطر المشتركين
1.The Company shall value the assets, liabilities, and the resulting surplus of the PRF at the end of each fiscal year using actuarial principles. The Company, on the advice of its appointed actuary and in consultation with its <i>Shari'a</i> Supervisory Board, shall determine yearly that part, if any, of the PRF surplus which agreed to be distributed to Eligible Participants under this Contract after deducting provisions and reserves.	1- تقوم الشركة بتقييم الأصول، والخصوم، والفائض الناتج عن صندوق مخاطر المشتركين في نهاية كل سنة مالية باستخدام المبادئ الاكتوارية. وتحدد الشركة سنوياً، وبناء على مشورة الخبير الاكتواري المعين وبالتشاور مع هيئة الرقابة الشرعية، الجزء الفائض، أن وجد، في صندوق مخاطر المشتركين والذي يقرر أن يوزع على المشتركين المؤهلين بموجب هذا العقد بعد اقتطاع المخصصات والإحتياطيات.
2.Declaration, determination and distribution of surplus of the PRF shall be governed by the Company's Surplus Contract, as approved by its <i>Shari'a</i> Supervisory Board and Board of Directors and after obtaining regulatory authorities approval.	2- يخضع إعلان وتحديد وتوزيع الفائض في صندوق مخاطر المشتركين لسياسة الشركة حول الفائض، والمصادق عليها من قبل هيئة الرقابة الشرعية للشركة ومجلس إدارة الشركة وذلك بعد الحصول على موافقة الجهات الرقابية.
Article 11- Jurisdiction and Limitations of Action	المادة الحادية عشرة- الإختصاص وحدود المسؤولية
1. This Contract, and all rights, obligations and liabilities arising herein, shall be construed, determined and enforced in accordance with the applicable laws, regulations, and directives of the Kingdom of Bahrain and the <i>Shari'a</i> . In the event of any changes in laws, regulations, practices or customs which may affect the Company's ability to perform under this Contract, the Company may adjust this Contract to any extent required by such changes after notifying the Participant.	1- يخضع هذا العقد، وتخضع جميع الحقوق والالتزامات والمسؤوليات الناجمة عنه، وتفسر وتنفذ وفقاً للقوانين والتشريعات والتعليمات المعمول بها في مملكة البحرين بما لا يتعارض مع أحكام الشريعة الإسلامية. وفي حالة حدوث أي تغييرات في القوانين، والتشريعات، والممارسات أو الأعراف التي قد تؤثر على أداء الشركة بموجب هذا العقد، فإن الشركة قد تعدل هذا العقد لغاية الحد الذي يعتبر مناسباً والذي تتطلبه مثل هذه التغييرات بعد إخطار المشترك.
2. Any disputes arising from out of or in relation to this Contract shall be settled amicably between the parties. Failing amicable settlement, any such disputes shall be referred to the exclusive jurisdiction of the competent courts of law of the Kingdom of Bahrain.	2- يجب تسوية أي نزاع قد ينشأ من الخروج من أو فيما يتعلق بهذا العقد وديا بين الطرفين. وفي حالة إخفاق التسوية الودية، تحال هذه المنازعات إلى الإختصاص الحصري للمحاكم المختصة في مملكة البحرين.

<p>3. No failure or delay by the Company in exercising any right, power or remedy under this Contract shall impair such right, power or remedy, or operate as a waiver thereof, nor shall any single or partial exercise of any right, power or remedy preclude any further exercise thereof or the exercise of any other right, power or remedy under this Contract.</p>	<p>3 - لا يؤدي أي إخفاق أو تأخير من جانب الشركة في ممارسة أي حق، سلطة أو وسيلة استرداد حق بموجب هذا العقد للنيل من هذا الحق، السلطة أو وسيلة استرداد الحق، أو التنازل عنه، ولا يجوز لأي ممارسة كاملة أو جزئية لأي حق أو سلطة أو وسيلة استرداد حق أن تحول دون ممارسة أي حق آخر أو سلطة أو وسيلة استرداد حق بموجب هذا العقد.</p>
<p>4. No legal action on this Contract may be filed after one (1) year from the time the cause of action accrues.</p>	<p>4- لا يتم إتخاذ أي إجراء قانوني فيما يخص هذا العقد بعد مرور سنة واحدة من وقت حدوث السبب المؤدي لهذا الإجراء.</p>
<p>Article 12 - Other Conditions</p>	<p>المادة الثانية عشرة - الشروط الأخرى</p>
<p>1. Reference to time and date shall be based on the Gregorian calendar.</p>	<p>1. تستند الإشارة إلى الوقت والتاريخ إلى التقويم الميلادي.</p>
<p>2. In the event any provision in this Contract or portion thereof is found to be invalid or unenforceable, the remainder shall remain in full force and effect.</p>	<p>2. في حال كان أي حكم من أحكام هذا العقد أو جزء منه باطلاً أو لا يمكن تنفيذه، فإن الأحكام الأخرى من هذا العقد تبقى نافذة وسارية بالكامل.</p>
<p>Article 13 - Communication and Correspondence</p>	<p>المادة الثالثة عشرة - الإتصالات والمراسلات</p>
<p>4. Any notice or communication to the Company shall not affect the Company unless it is in writing and is delivered by hand, registered post or facsimile transmission, evidenced with receipt of delivery or transmission by the registered office of the Company.</p>	<p>4- لا يؤثر أي إشعار أو اتصال بالشركة على الشركة إلا إذا كان مكتوباً وتم تسليمه باليد، بالبريد المسجل أو الفاكس، معززاً بما يفيد إيصاله أو تسليمه أو إرساله إلى المكتب المسجل للشركة.</p>
<p>5. The Contract holder may not allege non-receipt of notice or communication unless it has duly notified the Company of its change of address. It shall be the sole responsibility of the Participant to immediately inform the Company by prior notice of any change in address or other details.</p>	<p>5- لا يجوز للمشارك أن يدعى عدم ورود أي إشعار أو اتصال بسبب تغيير العنوان إلا إذا تم إخطار الشركة به على النحو الواجب. ومن مسؤولية حامل العقد على الفور إشعار الشركة بواسطة إخطار مسبق لأي تغيير في العنوان أو تفاصيله الأخرى.</p>
<p>Article 14 - Contract Language</p>	<p>المادة الرابعة عشرة - اللغة المستخدمة في العقد</p>
<p>This Contract shall be written in both the Arabic and English language. In the event of any discrepancies, the Arabic version of this Contract shall prevail.</p>	<p>تم تحرير هذا العقد باللغتين العربية والإنجليزية وفي حال أي تعارض بين اللغتين يتم اعتماد النسخة العربية.</p>
<p>Article 15 - Fraud</p>	<p>المادة الخامسة عشرة - الإحتيال</p>
<p>If the claim be in any respect fraudulent, or if any false declaration be made or used in support thereof, or if any fraudulent means or devices are used by the Participant or any one acting to obtain any benefit under this Contract, the Company have the right to forfeit all the benefits. The Company also, has the right to recover all amounts paid or payable under this Contract and to file a court case against the fraudulent person.</p>	<p>إذا احتوت المطالبة على أي نوع من أنواع الإحتيال، أو إذا تم الإدلاء بأي معلومات كاذبة لدعمها، أو إذا تم استخدام أي وسيلة أو وسائل احتيالية عن المشترك أو أي شخص يسعى للحصول على أي منفعة بموجب هذا العقد فإنه يحق للشركة إلغاء جميع المنافع الناشئة بموجب هذا العقد. وكما يحق للشركة استرداد أي مبالغ دفعت أو قابلة للدفع بموجب هذا العقد ومقاضاة الشخص المتسبب بعملية الإحتيال.</p>
<p>Article 16 - Complaint Procedures</p>	<p>المادة السادسة عشرة - إجراءات الشكوى</p>
<p>Medgulf Takaful is concerned about the grievances of its customers and has a complaint handling mechanism in place for their quick and satisfactory resolution. If you have any cause for complaint, you should write directly to the "Customer Complaints Officer" at Medgulf Takaful, postal address or by email to complaints@medgulftakaful.com.bh. Should you remain dissatisfied, you can forward complain to the "Compliance Directorate" at the Central Bank of Bahrain at P.O. Box 27 Manama - Kingdom of Bahrain.</p>	<p>شكاوى الزبائن تهم الشركة ولذلك توجد آلية للتعامل مع الشكاوى للوصول إلى حل سريع ومرضى. إذا كان لديك أي سبب للشكوى، نرجو منك الكتابة مباشرة إلى "مسؤول شكاوى العملاء" لشركة ميدغلف تكافل ش.م.ب (مقفل) على عنوان البريد المسجل أو على البريد الإلكتروني complaints@medgulftakaful.com.bh. وفي حالة عدم الرضا من الحل المطروح، يحق لك الكتابة إلى "إدارة المتابعة" بمصرف البحرين المركزي على ص.ب. 27 المنامة - مملكة البحرين.</p>

<p>If the Complaint related to Sharia matter, you should write to Sharia Supervisory Board.</p>	<p>إذا كانت الشكوى تتعلق بالجانِب الشرعي يكتب للهيئة الشرعية بالشركة.</p>
<p>Article 17 - VAT</p>	<p>المادة السابعة عشرة - ضريبة القيمة المضافة</p>
<p>VAT means value added tax in accordance with the provisions of the Value Added Tax under Decree-Law No. (48) for the year 2018</p> <p>Medgulf Takaful B.S.C (c) company reserves its right to apply and collect VAT or any similar tax, if it is applicable on the Takaful Contract Contribution or any other charges paid / payable in relation to this Takaful Contract retrospectively from inception or prospectively from the date of implementation of the VAT law or any other similar laws and regulations as implemented in Kingdom of Bahrain.</p> <p>The Company reserves the right to collect the differential of VAT or any similar tax, in the event that VAT or any similar tax treatment as assessed by the relevant tax authorities is different from that as applied and collected by the Company.</p> <p>The VAT or any similar tax shall be payable in full within seven calendar days from the invoice date issued by the Company.</p> <p>The collected tax shall be actually paid by Medgulf Takaful B.S.C (c) to the National Bureau for Gulf Taxation in the Kingdom of Bahrain.</p> <p>Where applicable, in the event that a tax treaty applies between the countries of both Parties and it provides for tax to be withheld in Medgulf Takaful B.S.C (c)'s country (i.e. Bahrain) on the payment due to the Supplier in respect of this Contract, Medgulf Takaful B.S.C (c) shall withhold or deduct such tax from the payments due to the Supplier provided that such tax shall be actually paid by Medgulf Takaful B.S.C (c) to the National Bureau for Gulf Taxation in the Kingdom of Bahrain. In such case, Medgulf Takaful B.S.C (c) will provide the Supplier with the official receipt, tax certificate and/or the valid proof of payment as per the respective local laws.</p>	<p>ضريبة القيمة المضافة هي كما جاءت بقانون رقم (48) لسنة 2018 بشأن ضريبة القيمة المضافة.</p> <p>تحتفظ شركة ميدغلف تكافل ش.م.ب (مقفلة) بحقها في فرض وجمع ضريبة القيمة المضافة أو أي ضريبة مماثلة، إذا كانت سارية على إشتراكات عقود التكافل أو أي رسوم أخرى مدفوعة / مستحقة الدفع فيما يتعلق بعقد التكافل هذا أما بأثر رجعي من بداية العقد أو مستقبلاً من تاريخ تنفيذ قانون ضريبة القيمة المضافة أو أي قوانين ولوائح أخرى مماثلة مطبقة في مملكة البحرين.</p> <p>تحتفظ الشركة بالحق في تحصيل الفارق في ضريبة القيمة المضافة أو أي ضريبة مماثلة، في حالة اختلاف ضريبة القيمة المضافة أو أي معاملة ضريبية مماثلة وفقاً لتقييم السلطات الضريبية المعنية عن تلك المطبقة والمحصلة من قبل الشركة.</p> <p>يجب دفع ضريبة القيمة المضافة أو أي ضريبة مماثلة بالكامل في غضون سبعة أيام تقويمية من تاريخ الفاتورة الصادرة من الشركة.</p> <p>ستقوم ميدغلف تكافل ش.م.ب (مقفلة) بدفع الضريبة المحصلة للجهاز الوطني للضرائب الخليجية في مملكة البحرين.</p> <p>حيثما ينطبق ذلك، في حالة تطبيق معاهدة ضريبية بين دولتي طرفي العقد والتي تنص على حظر الضريبة في بلد ميدغلف تكافل ش.م.ب (مقفلة) على الدفعة المستحقة للمورد فيما يتعلق بهذا العقد، ستقوم ميدغلف تكافل ش.م.ب (مقفلة) بإقتطاع أو خصم هذه الضرائب من المدفوعات المستحقة للمورد بشرط أن هذه الضريبة سوف تدفع فعلياً من ميدغلف تكافل ش.م.ب (مقفلة) للجهاز الوطني للضرائب الخليجية في مملكة البحرين. في مثل هذه الحالة، ستقوم ميدغلف تكافل ش.م.ب (مقفلة) بتزويد المورد بالإيصال الأصلي، أو شهادة الضريبة و/أو إثبات صالح للدفع وفقاً للقوانين المحلية ذات الصلة.</p>